

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie ustne - język francuski

Kod modułu: W1-FNFKFB-S2-TU

1. Liczba punktów ECTS: 5

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu tłumacza	K_K01	5
K05	docenia znaczenie ustawicznego ćwiczenia umiejętności komunikowania się i wzbogacania słownictwa w języku francuskim	K_K05	5
U04	dokonyuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	5
W09	posiada kompetencję lingwokulturową i translatorską w obrębie języka francuskiego i polskiego	K_W09	5

3. Opis modułu	
Opis	<p>Celem modułu jest przypomnienie i ugruntowanie technik tłumaczenia ustnego A->B<-A.</p> <p>Proponowane treści: shadowing, tłumaczenie a vista, doskonalenie techniki note-taking, tłumaczenie konsekwentne z notatkami i bez notatek, tłumaczenie de liaison – doskonalenie techniki, tłumaczenia „szeptane”, doskonalenie techniki tłumaczenia symultanicznego, praca nad odpowiednim wrażeniem ogólnym i jego rola w czasie tłumaczenia, umiejętność publicznych wystąpień, omówienie podstawowych technik radzenia sobie ze stresem w pracy tłumacza ustnego.</p>
Wymagania wstępne	Znajomość języka francuskiego na poziomie co najmniej C1.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	K01, K05, U04, W09
w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	K01, K05, U04, W09

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	ćwiczenia doskonalące umiejętność tłumaczenia ustnego	30	przygotowanie do tłumaczeń realizowanych podczas zajęć, wykonywanie ćwiczeń, samodzielne tłumaczenie	120	w-1, w-2